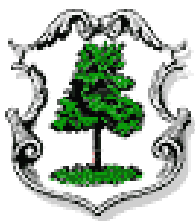


# Partnerská smlouva



*S cílem přinést společensko – politický vklad v dalším budování společného evropského domu v míru a svobodě se Zastupitelstvo města Jilemnice v České republice a Rada města Świeradów-Zdrój v Polské republice rozhodly uzavřít*

## ***partnerskou smlouvu***

- 1. Smluvní strany se zavazují udržovat stále vzájemné styky zaměřené na vytváření mnohostranných podmínek pro spolupráci obou měst.*
- 2. Spolupráce bude realizována zejména v oblastech:*
  - Výměna zkušeností z oblasti samosprávy.*
  - Záležitosti místního významu v oblasti veřejného, hospodářského, ekologického, sociálního, kulturního a sportovního dění.*
- 3. Cílem spolupráce obou měst je sblížení jejich obyvatel bez ohledu na stávající společenský systém, lepší poznání a také porozumění jejich historii, tradici, kultuře, hospodářství, rodinnému, školnímu a společenskému životu.*
- 4. Návštěvy oficiálních delegací a také svazů, klubů, sdružení a podobných institucí se vždy uskuteční na základě vzájemné iniciativy. Zvláštní pozornost bude věnována kontaktům mládeže obou měst. Každá smluvní strana bude podle svých možností tyto kontakty odpovědně podporovat.*
- 5. Souhlas Rady města Świeradów-Zdrój ze dne ..... a souhlas Zastupitelstva města Jilemnice ze dne ..... zavazuje smluvní strany ctít a naplňovat ustanovení této smlouvy.*

**Starosta města Jilemnice**

**Jaroslava Kunátová**

# Umowa o partnerstwie Miast



*Mając na celu wzniesienie społeczno – politycznego wkładu w dalszą rozbudowę wspólnego europejskiego domu w pokoju i wolności, przedstawiciele społeczności i Rady Miasta Jilemnice w Republice Czeskiej oraz Rada Miasta Świeradów-Zdrój w Rzeczpospolitej Polskiej podjęły decyzję o*

## ***partnerstwie miast***

- 1. Strony umowy postanawiają utrzymywać ze sobą stałe kontakty, jak również stwarzać wielostronne dogodne warunki do współpracy obu miast.*
- 2. Współpraca będzie realizowana zwłaszcza w dziedzinach:*
  - Wymiana doświadczeń samorządowych.*
  - Sprawy lokalne o znaczeniu społecznym, gospodarczym, ekologicznym, socjalnym, kulturalnym i sportowym.*
- 3. Celem współpracy obu miast jest zbliżenie ich mieszkańców bez względu na istniejące systemy społeczne, lepsze poznanie oraz zrozumienie ich historii, tradycji, kultury, gospodarki, życia rodzinnego, szkolnego i społecznego.*
- 4. Wizyty delegacji oficjalnych oraz związków, klubów, stowarzyszeń i podobnych instytucji opierających się na podstawie wspólnej inicjatywy. Szczególną uwagę należy poświęcić kontaktom młodzieży obu miast. Wspieranie takich kontaktów ustala każda ze stron umowy odpowiednio do swoich możliwości.*
- 5. Uchwała Rady Miasta Świeradów-Zdrój z dnia ..... i uchwała Rady Miasta Jilemnice z dnia ..... wiążą strony umowy i stanowią część składową niniejszej umowy.*

**Burmistrz Miasta Świeradów-Zdrój**

**Zbigniew Szereniuk**